



2016 冬季號 17

# 乳建同行

香港乳癌基金會通訊  
Breast Health Newsletter  
Winter Issue

# Cure & Care Way From The Beaming Hearts



# 目錄 CONTENTS

封面故事COVER STORY

**Castiglion del Bosco 慈善籌款晚會** 3-5  
Castiglion del Bosco Charity Gala

特稿 FEATURE STORY

**香港乳癌基金會 - Paul Anka慈善演唱會** 6-9  
HKBCF - Paul Anka Charity Concert

**香港乳癌基金會賽馬會乳健中心(九龍) 動土儀式** 10-11

HKBCF Jockey Club Breast Health Centre (Kowloon) Groundbreaking Ceremony

**乳健同行2016** 12-14  
Pink Walk 2016

**香港乳癌基金會動態** 15-18  
HKBCF IN ACTION

**粉紅絲帶夥伴** 19-23  
PINK RIBBON PARTNERS

**鳴謝** 24-25  
THANK YOU

**2017年2月至6月活動日誌** 26  
EVENT CALENDAR (FEB-JUN 2017)



www.hkbcf.org

香港乳癌基金會於2005年3月8日成立，是本港首間專注乳癌教育、患者支援、研究及倡議的非牟利慈善組織，致力減低乳癌在本地的威脅。該基金會由香港乳癌基金會有限公司營運。

## 使命

- 提高公眾對乳癌的認識及推廣乳房健康的重要性
- 支援乳癌患者踏上康復之路
- 倡議改善本港乳癌及乳癌防癌和醫護方案

The Hong Kong Breast Cancer Foundation (HKBCF) was set up on 8 March 2005, as a non-profit charitable organisation dedicated to mitigating the threat of breast cancer to the local community through **education, patient support and research & advocacy**. The HKBCF is operated by Hong Kong Breast Cancer Foundation Limited.

## Mission

- Promote public awareness of breast cancer and the importance of breast health
- Support breast cancer patients on their road to recovery
- Advocate better breast health and cancer care in Hong Kong

免費閱讀電子版：  
e-version is available on: [www.hkbcf.org](http://www.hkbcf.org)

我們樂意聆聽你對本刊的意見  
Your feedback will help us improve this publication.  
請將意見電郵至 Please write to: [info@hkbcf.org](mailto:info@hkbcf.org)

## 香港乳癌基金會理事會成員 (更新至2017年1月) HKBCF Council Members (Updated as of January 2017)

張淑儀醫生 (創會人)* Dr. Polly Cheung (Founder)*	周錦華女士 Ms. Brenda Chow
霍何綺華女士 (主席)* Mrs. Eliza Fok (Chairman)*	鍾麗芳女士 Ms. Rebecca Chung
陳姚慧兒女士 (公司秘書)* Mrs. April Chan (Company Secretary)*	杜瑞敏女士 Ms. Michelle Doo
何何月明女士 (副主席)* Mrs. Alice Ho (Vice Chairman)*	王天鳳女士 Mrs. Mary Hemrajani
熊維嘉醫生* Dr. Hung Wai Ka*	何馬美域女士 Mrs. Yvette Ho
關許建香女士 (副主席)* Mrs. Virginia Kwan (Vice Chairman)*	劉麥懿明女士, SBS, 太平紳士 Mrs. Alice Lau, SBS, JP
李沛基醫生* Dr. Lawrence Li*	劉李瑩瑩女士 Mrs. Josephine Lau
麥黃小珍女士 (副主席)* Mrs. Sandra Mak (Vice Chairman)*	劉劉寶芝女士 Mrs. Tammy Lau
黃浪詩女士 (副主席)* Ms. Lorna Wong (Vice Chairman)*	潘瑞芬女士 Ms. Margaret Poon
楊傑聖先生 (司庫)* Mr. Jackson Yeung (Treasurer)*	譚婉芳女士 Ms. Carven Tam
陳英凝教授 Prof. Emily Chan	譚榮根博士, BBS, 太平紳士 Dr. Tam Wing Kun, BBS, JP
鄭茜女士 Ms. Sharon Cheng	鄧韞賢女士 Mrs. Wendy Tang Connell
蔡梁婉薇女士, BBS (前主席) Mrs. Joanna Choi, BBS (Former Chairman)	黃振權醫生 Dr. Wong Chun Kuen
左倩儀醫生 Dr. Josette Chor	

\* 管理委員會成員 Management Committee



# Castiglion del Bosco 慈善籌款晚會 Castiglion del Bosco Charity Gala

從意大利 Tuscany 遠道而來的國際著名古老酒莊 Castiglion del Bosco 在 2016 年 11 月 4 日於香港四季酒店的四季大禮堂舉辦慈善籌款晚宴。基金會有幸獲選定為受惠機構，讓我們非常欣慰。晚會為基金會籌募善款，以支持「香港乳癌基金會賽馬會乳健中心(九龍)」的發展計劃和持續運作，擴大現行服務的覆蓋面。

從歐洲長靴國遠渡重洋，至香港這片彈丸之地，以延展對慈善公益慈善事業的支持，酒莊擁有人 Massimo Ferragamo 先生跨越國界的熱誠和慈善心，實在令人敬佩。晚宴特設慈善拍賣環節，而且收益會撥捐予基金會。Massimo Ferragamo 先生與其家族慷慨捐贈酒莊的限量版高質佳釀、二人住宿套票等作拍賣之用。

## 星光熠熠

當晚，Massimo Ferragamo 先生與其家族成員、基金會創辦人張淑儀醫生、基金會主席霍何綺華女士、長江和記實業集團聯席董事總經理霍建寧先生、商人吳光正先生、知名藝人任賢齊先生、陳百祥先生及太太黃杏秀、名模琦琦、裴蓓、名媛李顏玉秀女士、黃卿美女士、李桂蘭女士及曾麗嫦女士、導演劉韻文、羽西、藝術家邵帆、名媛李顏玉秀女士、黃卿美女士、李桂蘭女士及曾麗嫦女士等都應邀出席支持善舉，場面非常熱鬧。

Mr. Massimo Ferragamo, the owner of Castiglion del Bosco, the internationally renowned wine estate in Tuscany, Italy, flew all the way to Hong Kong and held a Charity Gala on 4 November 2016, at the Grand Ballroom of the Four Seasons Hotel Hong Kong. We are proud that the Hong Kong Breast Cancer Foundation (HKBCF) was chosen as the beneficiary organisation. The event raised fund for the HKBCF in support of the development and sustenance of our newest centre, the HKBCF Jockey Club Breast Health Centre (Kowloon), which will help to further our work in the community.

Mr. Massimo Ferragamo came from Io Stivale to Hong Kong with a view to extending his support to charity work. We thank him for his cross-border enthusiasm, sincerity and benevolence. Knowing a live auction would take place with the net proceeds benefiting the HKBCF, Mr. Massimo Ferragamo and his family generously donated several magnums of Castiglion del Bosco's limited edition series, an exclusive stay in the estate for two persons, and other gifts, for auction.

## Star-studded gathering

Mr. Massimo Ferragamo and his family members, Dr. Polly Cheung, Founder of the HKBCF; Mrs. Eliza Fok, Chairman of the HKBCF; Mr. Canning Fok, CK Hutchison Group Co-Managing Director; Mr. Peter Woo, businessman were in the house that evening. Celebrities and socialites in attendance included Mr. Richie Ren, Mr. Natalis Chan and wife, Ms. Qi Qi, Ms. Emma Pei, Mrs. Magdalena Lee, Ms. Balbina Wong, Ms. Olivia Lee Davies, Mrs. Patricia Fang, film director Ms. Flora Lau, Ms. Yue Sai, artist Mr. Shao Fan, and many more.



## 完美盛會

美酒、佳餚、表演與慈善捐獻，為成功慈善晚宴的重要元素。Castiglion del Bosco 透過是次活動，慶祝限量版 Castiglion del Bosco Brunello di Montalcino Riserva DOCG 2010 Zodiac Rooster 正式面世。酒店亦特別設計了一份揉合中國元素的菜單，配搭一系列優雅芬芳的葡萄酒，令晚宴生色不少。Massimo Ferragamo 先生的姪女 Maria Sole 與姪子 Edoardo Ferragamo 更即場獻唱，讓台下貴賓聽得如痴如醉。

## A perfect gala

Fine wining and dining, performances and raising money are the ingredients of a successful gala dinner, and Castiglion del Bosco had all four when it hosted this meaningful charity event. The Tuscan winery celebrated the launch of their Castiglion del Bosco Brunello di Montalcino Riserva DOCG 2010 Zodiac Rooster at the gala dinner. Together with a Chinese-fusion menu, designed by the restaurant to pair with the range of fine wines, the new wines became the highlight of the anticipated meal. Meanwhile, Mr. Massimo Ferragamo's niece, Maria Sole, and nephew, Edoardo, wowed all in the house as Maria sang a number of famous tunes accompanied by Edoardo on guitar.

## 興奮拍賣

精彩演出後，就是緊張刺激的拍賣環節。拍賣珍品包括由 Massimo Ferragamo 先生與藝術家邵帆親筆簽署、限量版年份的佳釀——酒標以公雞為主題、刻有不同序號的雞年 Castiglion del Bosco Brunello di Montalcino Riserva DOCG 2010 Zodiac Rooster。席上嘉賓都非常興奮，紛紛踴躍競投，慷慨解囊，為慈善出錢出力。

## Exciting bidding

Their incredible musical performances were followed by an exciting live auction. The bidding featured a series of auspiciously numbered bottles from the Tuscan winery's Castiglion del Bosco Brunello di Montalcino Riserva DOCG 2010 Zodiac Rooster, each signed by both Mr. Shao Fan and Mr. Massimo Ferragamo. Everyone enjoyed the best that Castiglion del Bosco offered and was encouraged to bid generously for a truly worthy cause.



## 足球友賽

歡樂晚宴後，Castiglion del Bosco 在 2016 年 11 月 6 日舉行一場星光熠熠的慈善足球賽，Castiglion del Bosco 隊與由歌星譚詠麟「校長」帶領的明星足球隊同場較技，為基金會籌款。兩隊非常落力，全心為慈善頭頂腳踢，合演一場精彩絕倫的比賽，為整個籌款活動劃上完美句號。

## Football fun with Castiglion del Bosco & HK All Star

Following the fabulous gala, Castiglion del Bosco hosted a charity football match on 6 November 2016 benefitting the HKBCF, featuring the Hong Kong Stars Football Team led by Cantopop icon the "Principal" Alan Tam. Everyone taking to the pitch showed great enthusiasm for this worthwhile occasion. The match was a fun and light-hearted event, along with the charity gala, making this year's campaign a resounding success.



# 香港乳癌基金會 - Paul Anka 慈善演唱會 HKBCF - Paul Anka Charity Concert

2016年6月24日晚，一眾本港政商界及演藝界名人雲集香港科學園高錕會議中心，出席僅此一夜的「香港乳癌基金會—Paul Anka 慈善演唱會」，支持基金會籌建九龍中心，為居於九龍和新界區的婦女提供殷切的服務及支援。此次演唱會獲贊助商網龍網絡控股有限公司大力支持，揭開九龍中心籌款項目一系列活動序幕。全場 200 多個座位座無虛席，場面熱鬧。

## 精彩演出

Paul 闊別香港十載，這次應邀演出，全因他對乳癌威脅深有體會，亦對基金會的理念及服務十分認同和支持，真正體現「愛，無國界」的精神！Paul 的前妻 Anne Anka 曾因罹患乳癌而經歷手術和化療之苦，其樂壇拍檔、曾合唱多首經典金曲的美國女歌手 Odia Coates 也於 1991 年因乳癌病逝。藉著為基金會登台表演，Paul 除冀紀念身邊摯友外，亦盼為九龍中心將來的運作籌募更多善款，為更多婦女提供乳健教育及篩檢服務，並為更多乳癌患者提供支援。

當晚，Paul 的演出光芒四射，七十有五依舊聲如洪鐘，個半小時的演出，從頭到尾絕無冷場。Paul 又時常走進觀眾席，與來賓握手互動，更與一眾乳癌康復者與義工共舞和拍照。眾人看到偶像站在自己身旁，都紛紛站起來與他握手、擁抱及合照，令歡欣的氣氛滿佈整個場館。



To raise funds for our service expansion to Kowloon area, the Hong Kong Breast Cancer Foundation (HKBCF) held HKBCF - Paul Anka Charity Concert on 24 June 2016 and made it a spectacular performance of true classics to remember.

The charity concert, which took place at the Charles K. Kao Auditorium of the Hong Kong Science Park, was planned by the HKBCF as an inauguration event to kick-off the Kowloon Centre Fundraising Campaign, and supported by NetDragon Websoft Holdings Limited. It was a full house event and the audience of over 200 were swept away by Mr. Paul Anka's charismatic performance. Among the glittering audience were some of Hong Kong's best known names in business, government and show business.

Paul has been personally touched by breast cancer - his ex-wife Anne survived after undergoing surgery and radiotherapy, and his singing partner, Ms. Odia Coates, died of breast cancer in 1991. To commemorate his companions, to show his support for the HKBCF, and to raise funds for the Kowloon Centre, Paul decided to fly in to perform and to truly express the idea of "love and support without boundaries".

## Amazing performance

Bright and breezy, the 75 year-old singer stood out in a vibrant, smart and elegant suit. Singing and dancing throughout the whole evening, Paul spared no time or energy, running round the venue, greeting and taking selfies with the audience.



▲ 基金會主席霍綺華女士及創會人張淑儀醫生向演唱會贊助商網龍網絡控股有限公司副董事長兼執行董事梁念堅博士致送感謝狀。  
Dr. Simon Leung, Vice Chairman and Executive Director of NetDragon Websoft Holdings Limited, was invited to go on stage and received a certificate of gratitude from the HKBCF's representatives, Mrs. Eliza Fok, Chairman, and Dr. Polly Cheung, Founder.

## 支持九龍中心

更叫全場驚喜萬分的是 Paul 在演唱會上，即席為經典金曲之一《My Way》填上新詞，替基金會與九龍中心打氣：

## In support of Kowloon Centre

To everyone's surprise, eager to show his full support for the Kowloon Centre, Paul recomposed the lyrics of his signature masterpiece "My Way" and spontaneously ad-libbed the "New Way":

We praise, your campaign ways, the funds you raise are so essential...Profound, you'll break new ground. Kowloon Centre will astound. The cure and care way...  
A true, Hong Kong whose who...Yes, more and more say. They're feeling blessed, to stay abreast of healthcare your way...



除了特意為九龍中心作詞外，Paul 亦捐贈數百張親筆簽名唱片作慈善義賣，盼為基金會帶來更多善款。

此次，由 Paul 為基金會帶來別具意義的支持，無不令基金會全體上下都感到欣喜若狂，更讓大家對今年九龍中心業務拓展的新挑戰，充滿信心！

Apart from showing his dedication by giving the live performance, Paul also donated his autographed CDs for charity sales.

Paul's brilliant and meaningful performance means a lot to the HKBCF, and undoubtedly, boosts our morale and encourages us to cope with any challenges arising from the development of the Kowloon Centre with confidence and determination.



▲ 國際殿堂級巨星 Paul Anka 獻唱多首經典名曲。  
Legendary singer Paul Anka flew in to present his classics.



▲ Paul Anka 與基金會主席霍何綺華女士合照。  
Paul Anka and Mrs. Eliza Fok, the HKBCF's Chairman

◀ 基金會大使薛家燕女士 (右) 是 Paul Anka 的「粉絲」。  
Ms. Nancy Sit, Breast Health Ambassador of the HKBCF (Right), is a big fan of Paul Anka.



▲ 基金會主席霍何綺華女士透過網龍的「人體全息影像技術」(HumaGrams™) (左圖)，以 3D 影像現身會場另一邊的舞臺上 (右圖)，並「隔空」與薛家燕女士及基金會理事杜瑞敏女士對談。  
Mrs. Eliza Fok tried out NetDragon Websoft Holdings Limited's HumaGram™ technology inside a studio opposite to the stage. (Photo on the left) The technology enables Mrs. Eliza Fok's 3D hologram to be shown on the stage to have a chat-session with Ms. Nancy Sit and Ms. Michelle Doo (Photo on the right).

今次慈善演唱會吸引不少城中名人到場，包括長江和記實業董事總經理霍建寧先生、香港上海滙豐銀行副主席兼行政總裁王冬勝先生及夫人王吳金薇女士、瑞安集團主席羅康瑞先生及夫人朱玲玲女士、立法會議員田北俊先生、香港賽馬會董事局副主席周永健先生、香港賽馬會董事局成員葉樹堃先生、大新金融集團有限公司主席王守業先生、馮氏集團主席馮國經先生、韓國駐港總領事 Kim Kwang Dong 先生、梁智鴻醫生、基金會大使薛家燕女士、名人顧紀筠女士及郭秀雲女士等。

Mr. Canning Fok, Group Co-Managing Director of CK Hutchison Holdings Limited; Mr. Peter Wong, Deputy Chairman and Chief Executive of The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, and Mrs. Wong; Mr. Vincent Lo, Chairman of Shui On Group, and Ms. Loletta Chu; Mr. James Tien, Legislative Council Member; Mr. Anthony Chow, Deputy Chairman of Board of Stewards, The Hong Kong Jockey Club; Mr. Stephen Ip, Steward of The Hong Kong Jockey Club; Mr. David Wong, Chairman of Dai Sing Financial Holdings Limited; Dr. Victor Fung, Group Chairman of Fung Group; Mr. Kim Kwang Dong, Consul General of the Republic of Korea in Hong Kong; Dr. Leong Che Hung; Ms. Nancy Sit, Breast Health Ambassador of the HKBCF; Ms. Priscilla Ku and Ms. Sharon Kwok, celebrities, were all in the house for Paul Anka.



▲ 霍建寧先生 (右一) 及葉樹堃先生 (右二) 與夫人 (左一)。  
Mr. Canning Fok (Right), Mr. Stephen Ip (Second from right) and Mrs. Ip (Left)



▲ 周永健先生 (右)。  
Mr. Anthony Chow (Right)



▲ 梁智鴻醫生伉儷。  
Dr. Che Hung Leong and Mrs. Leong



▲ 田北俊先生 (左) 與夫人 (右)。  
Mr. James Tien (Left) and Mrs. Tien (Right)



▲ 王冬勝先生與夫人王吳金薇女士 (右一及右二)。  
Mr. Peter Wong and Mrs. Camay Wong (First and second from right)



▲ 羅康瑞先生 (右二) 與朱玲玲女士 (右三)。  
Mr. Vincent Lo and Ms. Loletta Chu (Second and third from right)



▲ 邱達昌先生與夫人。  
Mr. David Chiu and Mrs. Chiu



▲ Kim Kwang Dong 先生 (左三) 與夫人 Yoon Mi Ki (左二) 及韓國婦女會主席 Ihm Mi Jeung 女士 (左一)。  
Mr. Kim Kwang Dong and Mrs. Kim (Third and second from left), and Ms. Ihm Mi Jeung, Chairman of Korean Women's Association of Hong Kong Limited (First from left)



▲ 顧紀筠女士 (左)。  
Ms. Priscilla Ku (Left)



# 香港乳癌基金會賽馬會 乳健中心 (九龍) 動土儀式

## Groundbreaking Ceremony Of The HKBCF Jockey Club Breast Health Centre (Kowloon)

2016年10月4日是一個令所有支持基金會的朋友們興奮的日子！基金會為大家期待已久的香港乳癌基金會賽馬會乳健中心（九龍）的興建工程，進行了簡單而隆重的動土儀式。由政府撥地及香港賽馬會慈善信託基金捐助興建的九龍中心，預計在2017年落成並投入服務，推行為期三年的「賽馬會乳妳同行計劃」，令更多市民受惠。

### 政府、賽馬會協力支持

動土儀式由政務司司長林鄭月娥女士、食物及衛生局局長高永文醫生、香港乳癌基金會名譽會長范徐麗泰女士、香港賽馬會董事梁高美懿女士等嘉賓，與基金會主席霍何綺華女士及創會人張淑儀醫生一同主持，在一眾來賓參與下，共同見證基金會正式邁向新的里程碑。對基金會來說，這不單是個重要的歷史性時刻，更是我們多年來努力服務社區的又一肯定和鼓勵，是我們繼續向前的最佳動力！

4 October 2016 was a day of joy and gladness: the Hong Kong Breast Cancer Foundation (HKBCF) hosted a special groundbreaking ceremony on this happy day for the construction of its long-expected, first service centre in Kowloon – the HKBCF Jockey Club Breast Health Centre (Kowloon). The project was realized by the land grant by the Government and a funding support by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The Kowloon Centre will come into service upon completion in 2017 under the three-year "Jockey Club Breast Care for You Programme", which will benefit more people in need.

### Full support from HKSAR Government and HKJC

Mrs. Carrie Lam, Chief Secretary for Administration; Dr. Ko Wing Man, Secretary for Food and Health of Hong Kong; Mrs. Rita Fan, Honorary President of the HKBCF; Mrs. Margaret Leung, Steward of The Hong Kong Jockey Club, together with Mrs. Eliza Fok, Chairman of the HKBCF, and Dr. Polly Cheung, Founder of the HKBCF, and our supporters, officiated at the ceremony, witnessing a new milestone for the HKBCF. It is not only an important historic milestone, but also a sign of precious support and an affirmative acknowledgement of our efforts from different sectors in Hong Kong society, which drives us to go further towards our mission of

林鄭月娥司長在儀式上對基金會的工作予以肯定，表示政府為乳癌病人及家屬提供治療和支援服務之餘，亦需要基金會和社會各界的共同努力，宣傳預防乳癌的信息和支持乳癌病人。

### 「賽馬會乳妳同行計劃」

「賽馬會乳妳同行計劃」估計在三年內可為超過36,000多名女士服務，當中包括為5,000名低收入或經濟有困難人士，提供免費乳房X光造影及檢查。

基金會的資料顯示，居住於九龍與新界區的婦女，對乳健訊息及檢查都有迫切的需要。坐落於彩虹港鐵站附近的香港乳癌基金會賽馬會乳健中心（九龍），樓高兩層，樓面面積556平方米，將主要提供乳健檢查和患者支援服務。市民可到中心接受專業、適時而又可負擔的服務；中心設有乳房X光造影機及超聲波掃描儀器，由專業醫護人員主理，如有需要會安排醫生會診。中心亦提供地方給乳癌患者及其家人和照顧者接受支援和交流抗癌經驗；患者也可使用淋巴水腫指數測量及護理服務。

mitigating the threat of breast cancer to the local community. Delivering a speech at the ceremony, Mrs. Carrie Lam spoke highly of the HKBCF's devotion to the fight against breast cancer, "On top of medical and support services from the Government to the patients and their families, the HKBCF and the community also play a crucial role in promoting prevention of the disease and giving support to the patients."

### "Jockey Club Breast Care for You Programme"

The three-year "Jockey Club Breast Care for You Programme" will commence upon the completion of the Kowloon Centre, which will support 36,000 women including 5,000 low-income or financially challenged women to undertake mammography screening free of charge.

Based on the HKBCF's statistics, we see an urgency to expand our service to Kowloon and New Territories to meet the high, unmet demand for breast health education and screening services in these areas. Located near Choi Hung MTR station, the two-storey HKBCF - Jockey Club Breast Health Centre (Kowloon) with a total floor area 556 square meters, will mainly deliver professional, convenient and affordable breast screening and patient support service to the local community. The screening service will be aided by a mammography machine and ultrasound imaging equipment, and managed by a team of medical professionals. Doctor consultation will be arranged if necessary. The Kowloon Centre is also a place for patients and their families or caretakers to receive support and share experiences of fighting breast cancer. Patients can also access a lymphoedema measuring service and related paramedical care.



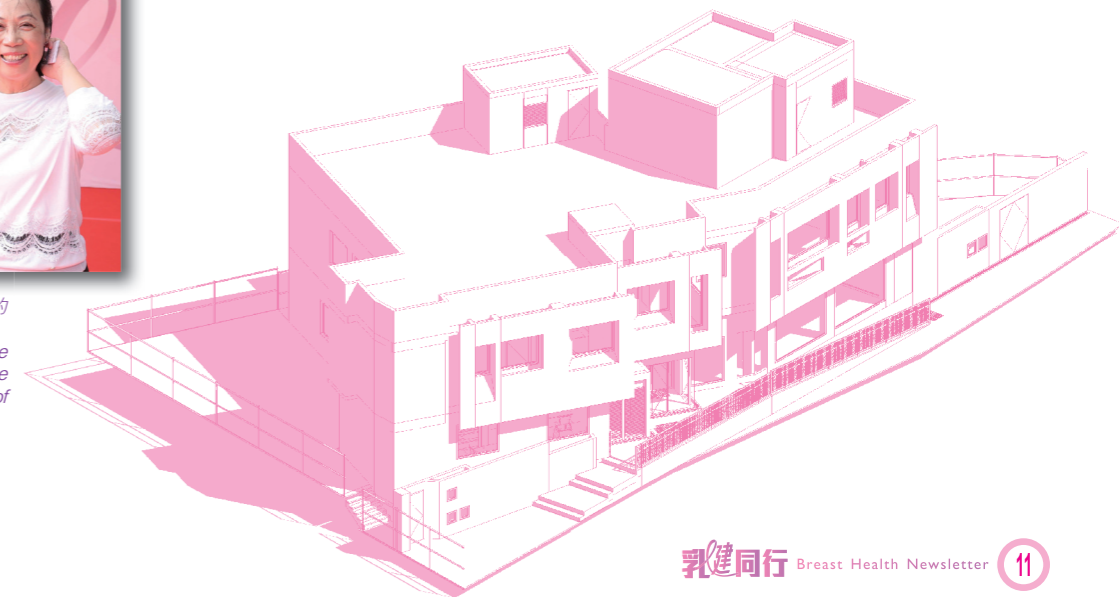
一眾主禮嘉賓在台上祝酒。  
Officiating guests toasted to the success of the HKBCF Jockey Club Breast Health Centre (Kowloon).



一眾來賓拍攝大合照留念！  
A great group photo of everyone!



香港賽馬會董事梁高美懿女士是動土儀式的主禮嘉賓之一。  
Mrs. Margaret Leung (Left), Steward of The Hong Kong Jockey Club, was invited to join the ceremony and witnessed the new milestone of the HKBCF.





# 2016 乳健同行 Pink Walk For Breast Health 2016

## 各界現身支持

香港乳癌基金會第12屆「乳健同行」步行籌款於2016年10月10日圓滿舉行。二千名來自社會各界、熱心慈善的老少健兒齊集山頂，一身粉紅裝束，參與此項年度盛事，身體力行喚起公眾關注乳癌在香港的威脅。

今年「乳健同行」的主題是支持發展九龍中心，將乳健教育、患者支援、研究及倡議工作推展至有更大需要的九龍與新界。有見及此，基金會名譽贊助人梁唐青儀女士、醫管局主席梁智仁教授，基金會大使陳寶珠小姐、薛家燕小姐、廖碧兒小姐及琦琦小姐等都抽空出席，並擔任起禮嘉賓，以示支持。

## 全場氣氛熾熱

星級嘉賓現身，加上不少企業組成過百人的健行隊伍，使整個山頂人頭湧湧，粉紅處處，好不熱鬧。這個男女老少皆宜的活動，當然亦少不了家中的愛寵！不少經過主人悉心打扮的小狗亦活潑地在場內左穿右插，使出渾身解數競爭奪最佳服飾獎，非常可愛！當日，整個山頂被一遍粉紅覆蓋的壯觀場面，將全場歡樂的氣氛帶到最高點。

在這個開心時刻，當然少不了年年都倍受歡迎的免費面部彩繪。今年大會一如既往精心安排，參加者都不

## Support from various sectors

Embarking on its 12<sup>th</sup> year, the Pink Walk for Breast Health 2016 was successfully held on 10 October 2016. We welcomed the support of 2,000 participants dressed in pink from head to toe with a good, charity cause joining us in our annual flagship event to help raise awareness of the threat of breast cancer.

The development of the Kowloon Centre, in support of the expansion of services on breast cancer education, patient support and research & advocacy in Kowloon and New territories to reach out more women in need, was this year's theme. In view of its meaningfulness, we were lucky to have Mrs. Regina Leung, Honorary Patron of the HKBCF; Prof. John Leung, Chairman of the Hospital Authority, together with our ambassadors Ms. Connie Chan, Ms. Nancy Sit, Ms. Qi Qi and Ms. Bernice Liu, with the company of Mrs. Eliza Fok, the HKBCF's Chairman, and Dr. Polly Cheung, the HKBCF's Founder, officiating at the kick-off ceremony of the event.

## Amazing and exciting atmosphere

With the presence of honorable celebrities, as well as many corporate teams of all sizes - some with over 100 participants - joined us pink-walking, participants with pink elements were all over the Peak. Cute dogs in pink clothes were walking around the venue as some walkers also brought their well-dressed pets with them. Almost every walker, no matter human or pets, dressed in pink to heed our call.



忘抓住這個大好時機，耐心在櫃檯前排隊等候，畫眉添妝。由乳癌康復者組成的「音韻樂心靈」合唱團星期一班，亦在起步禮前上台載歌載舞助興，熾熱氣氛即時洋溢全場。

## 壯大乳健力量

一眾嘉賓與基金會主席霍何綺華女士和創會人張淑儀醫生一同主持簡單的起禮儀式，並在儀式中向參加者展示了九龍中心的外貌，大家都熱切期盼九龍中心的順利落成能推展基金會工作推展基金會工作，連結港島及九龍的抗癌陣線，進一步壯大乳健力量。梁唐青儀女士亦在典禮上表示，看到眾多參加者為宣揚乳健訊息身體力行，一大清早到臨山頂，深受感動，又呼籲大家關注乳房健康，一有懷疑，應馬上尋求專業協助。

是次「乳健同行」舉行前數天，正是香港乳癌基金會賽馬會乳健中心（九龍）動土儀式舉辦之日。隨著九龍中心正式動工，基金會盼九龍中心落成並投入服務後，可方便更多居於九龍和新界的婦女取得所需的乳健教育和支援服務，並讓基金會把乳健教育、檢查、患者支援和研究倡議等工作擴展到更多婦女居住和工作的地區，以提高整體社會對乳癌的關注。

In addition to the wonderful turn out, the extremely popular face-painting stall was set up and attracted great interest and excitement from the pink-looking walkers. Endless queue was always found in front of the stall. Last but not least, the exciting performance of the HKBCF's survivors' choral group "Melody in Mind - Monday" was on stage to heat up the Peak! Everyone showed great enthusiasm and enjoyed the pink carnival.

## Strengthening breast health and wellness

The kick-off ceremony let the officiating guests to showcase the layout of the Kowloon Centre to the public, which excited many of our supporters. Everyone hoped the construction of the Kowloon Centre would be completed smoothly, with a view to enhancing the HKBCF's community work, alliancing the efforts of both the Hong Kong Centre and the Kowloon Centre, and strengthening the breast health and wellness. Speaking at the ceremony, Mrs. Leung expressed her excitement at seeing these pink crowds filling up the Peak early in the morning to spread the breast health message together. She also appealed to women to be mindful of their breast health and reiterated the importance of timely medical advice towards early detection of breast cancer.

Just a few days before the Pink Walk, the HKBCF hosted a special groundbreaking ceremony for the construction of the HKBCF - Jockey Club Breast Health Centre (Kowloon). The Kowloon Centre is planned to come into service upon completion in 2017 and deliver breast health services and support to women living in Kowloon and New Territories. Following the completion of the Kowloon Centre, we will expand its current services to allow more people to access breast health education, breast screening, patient support services and our research & advocacy work, and raise public awareness of breast cancer.



# 2016 乳健同行

Pink Walk for Breast Health



大會在活動當日頒發多個獎項，嘉許有傑出表現的參加者：

A number of prizes were awarded on the day to reward participants for their efforts, including:

獎項 Award	得獎者 Winner
「粉」墨登場獎 (個人) Best Dressed PINK Award (Individual)	Ms. Judy Chu Ms. Rese Hopkinson
「粉」墨登場獎 (團隊) Best Dressed PINK Award (Team)	太陽花小組 SunFlower Group
「粉」墨登場獎 (小童) (10歲或以下) Best Dressed PINK Award (Child aged 10 or below)	MVP Family
「粉」墨登場獎 (寵物) Best Dressed PINK Award (Pet)	Husky Team
最高籌款獎 (個人) Top Fundraiser Award (Individual)	Mrs. April Chan
最高籌款獎 (團體) Top Fundraiser Award (Team)	太陽花小組 Sunflower Group
最高籌款獎 (學校) Top Fundraiser Award (School)	Harrow International School
最踴躍參與團體獎 Highest Participation Award	長江和記實業有限公司 CK Hutchison Holdings Limited

## 我們衷心感謝 Our Heartfelt Thanks To:

九龍中心籌款項目 Kowloon Centre Fundraising Campaign

活動贊助商:

陳健慧醫生 陳鑾鏗先生及張淑儀醫生 霍何綺華女士 李沛基醫生 潘榮昌博士 韋玉珍醫生

粉紅鑽石贊助商:

CLP 中電 ASOT CHANG SAMSUNG SUCCESS 唐柏泉醫生及夫人 WKK

乳健同行

白金贊助商:

HONG KONG INTEGRATED Oncology Centre GE kao NOVARTIS ONCOLOGY 文鴻輝慈善基金會

銀贊助商:

ANGEL FACE BONLUXE CITIC PACIFIC ESQUEL GROUP 煤氣 燊氣 榮和醫院 WOMEN EMPOWERING iRad Kennedys NatruBenedic Pfizer 羅瑞 Roche

支持機構:

LA BAKERY 百味 THE PEAK GALLERY 山頂廣場 THE PENINSULA 半島酒店 THE PENINSULA HONG KONG 半島酒店 大會指定電臺: METRO BROADCAST 媒體伙伴: 電台 101

## 特別鳴謝 Special Thanks To:

葆露絲 (亞洲) 有限公司 Bonlux (Asia) Ltd.  
香港少年領袖團 Hong Kong Adventure Corp  
香港乳癌基金會義工 Hong Kong Breast Cancer Foundation Volunteers  
香港消防處義工隊 Hong Kong Fire Services Department Volunteer Team  
香港醫療及保健器材行業協會 Hong Kong Medical and Healthcare Device Industries Association  
聖約翰救傷隊 Hong Kong St. John Ambulance Brigade  
摩根大通 JP Morgan Chase

動

態 HKBCF IN ACTION

## ACTION 01 香港上海匯豐銀行參觀基金會 HSBC's visit to HKBCF

基金會在 2016 年 9 月成功獲得香港上海匯豐銀行有限公司 150 週年慈善計劃撥款，資助中心添置乳房檢查設備，成為一站式乳健服務中心，提供「乳健一生」計劃免費乳房 X 光造影檢查，令本港更多低收入婦女受惠。就此，匯豐銀行代表一行五人，於同年 12 月親臨基金會乳健中心和乳癌支援中心參觀，瞭解基金會的運作、乳健中心乳房 X 光造影檢查室改建工程的進展，及免費乳健檢查計劃的詳情，並與社工、義工及康復者交流，切身感受此一別具意義的支持對廣大香港婦女的重要。



With successful grant of funding support from The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited's (HSBC) 150th Anniversary Charity Programme in September 2016, the HKBCF becomes a true one-stop breast health service provider, offering "Breast Health for Life" Free Mammography Screening Programme (the Programme) to much needy women in Hong Kong. Five representatives from HSBC visited the HKBCF Breast Health Centre and Breast Cancer Support Centre in December to get a thorough understanding on the Foundation's daily operations and the progress of renovation works for the mammography screening room as well as the Programme. The opportunity to interact with social workers, volunteers and survivors made the visitors realize how important and meaningful their support is to women in the local community.

## ACTION 02 練松柏律師行到訪基金會 C. P. Lin & Co. Solicitors & Notaries Hong Kong visited HKBCF

2016 年 8 月，練松柏律師行前往基金會總部參觀，了解基金會乳癌支援中心、乳健中心及香港乳癌資料庫的運作。此前，練松柏律師行與其客戶決定捐款予基金會，支持我們的乳癌研究工作和患者支援服務，致力減低乳癌在本地的威脅。The HKBCF welcomed the C. P. Lin & Co. Solicitors & Notaries Hong Kong to our headquarters on a visit in August 2016. A tour was arranged to introduce them to the operations of our Breast Cancer Support Centre, Breast Health Centre and Hong Kong Breast Cancer Registry.

C. P. Lin & Co. and its clients decided to fund the HKBCF's breast cancer research and patient support services, with a view to mitigating the threat of breast cancer to the local community.

## ACTION 03 藝人陳美齡來訪基金會 Celebrity Agnes Chan visited HKBCF

知名藝人陳美齡 (Agnes) 於 2016 年 10 月 17 日來訪香港乳癌基金會，出席康復者的「慶新生」聚會，與 30 位康復者交流抗病心得之餘，又與基金會姊妹合唱。席間，向來注重健康、不煙不酒的 Agnes 慶幸自己早期發現乳癌，及早進行治療，並呼籲女性宜於 35 歲後定期進行乳健檢查。



分享會後，Agnes 與由基金會康復者與正接受治療的患者組成的合唱團「音韻樂心靈」(星期一班)合唱其名曲「Circle Game」及「香港·香港」。

Well-known celebrity Ms. Agnes Chan visited the HKBCF headquarters on 17 October 2016 and participated in the "Celebration Of New Life" activity with breast cancer survivors. The survivors not only listened to Agnes's sharing about what she had learnt in her battle against breast cancer, but also had a priceless chance to sing along with her. Agnes, neither a smoker nor a drinker, had been grateful for the early detection and treatment of her breast cancer, and she encouraged women from 35 years old upwards to have regular checkups.

After the sharing session, Agnes, together with Melody in Mind - Monday formed by survivors and patients, heartily sang Agnes's best known songs "Circle Game" and "Hong Kong, Hong Kong".



## ACTION 04 「愛自己」日營 Day Camp to "Brighten Up Your Life"

基金會把每年5月訂為「乳癌康復月」，以表揚和肯定康復者與其親友在抗癌路上積極面對逆境，並展現堅毅勇敢的精神。

基金會於2016年5月22日在香港青年協會賽馬會西貢戶外訓練營舉行主題為「愛自己」的第六屆「亮麗人生」日營，實行與眾同樂。活動有約70位姊妹參與。

活動邀請營養師分享少甜、低脂、高纖、戒零食，蔬菜不時不食的健康飲食之道。姊妹又製作健康脆餅及參與手工創作坊。在體適能運動環節，眾人在專業導師帶領下齊做運動。

The HKBCF's annual "Breast Cancer Survivorship Month" each May recognizes and celebrates the determination and power of positivity in the fight against cancer among breast cancer survivors and their families and friends.

On 22 May 2016, the HKBCF and its 70 members gathered and had fun together in the "Brighten Up Your Life Day Camp 2016", which was held at the HKFYG Jockey Club Sai Kung Outdoor Training Camp. "Taking Good Care of Yourself" was the theme of the activity.

A nutritionist was invited to share her thought on "Healthy Diets", which relies heavily on less sugar, low fat, high fibre, no snacks, and always going for the seasonal vegetables. Participants then joined a cooking session to make healthy cracknels, and did some craftwork in a handicraft workshop. Finally, everyone was invited to join an exercise session with an instructor to do some stretching exercises and lively moving exercises.



## ACTION 05 《香港乳癌資料庫第8號報告》出爐 The release of "Hong Kong Breast Cancer Registry Report No. 8"

香港乳癌資料庫於2016年9月30日公佈《香港乳癌資料庫第8號報告》，今次報告關注年長患者的健康。研究發現，年長乳癌患者對乳癌的意識薄弱，近九成都是無意中發現乳癌病徵；在發現自己乳房有異常狀況後，平均待六個月才求診，更有近兩成人延誤一年。

基金會提倡加強向長者及其照顧者推廣乳健教育，以及醫護界為年長乳癌患者引入綜合老人科評估，識別和管理長者在接受治療、心理狀況及身體機能方面的局限，包括在乳癌以外並存的老人病的影響，因為有適切的治療或跟進方案，年長患者仍然可以享受高質素的生活。



A press conference was held on 30 September 2016 to announce the release of the Hong Kong Breast Cancer Registry Report No.8.

Highlights of the new report's findings were shared with the press in attendance. According to the analysis, breast cancer awareness among older women affected by the disease is weak; nearly 90% of elderly patients detected their breast cancer by chance; after noticing unusual changes to their breast, they waited for six months on average to lapse before seeking their first medical consultation; one-fifth delayed seeing the doctor for more than one year.

The HKBCF advocates enhanced breast health education for elderly women and their caretakers, as well as a comprehensive geriatric assessment for elderly patients with breast cancer which will help physicians identify and manage medical, psychosocial, and functional limitations, including the impact of co-morbidities for the benefit of promoting the best possible outcome for patients.

## ACTION 06 EBCC 與 ASCO 最新臨床資訊分享會 2016 2016 Latest Clinical Updates in Breast Cancer Management – Best of EBCC & ASCO



"2016 Latest Clinical Updates in Breast Cancer Management – Best of EBCC & ASCO", organised by the HKBCF and co-hosted with the Hong Kong Breast Oncology Group, and sponsored by Novartis Pharmaceuticals (H.K.) Ltd., was held in June 2016. Over 80 local delegates attended the event to share the latest updates on breast cancer treatment presented at European Breast Cancer Conference (EBCC) and American Society of Clinical Oncology (ASCO) at this meaningful platform for local delegates.

Dr. Polly Cheung, Founder of the HKBCF, was the moderator of the event, while Dr. Hung Wai Ka, Council Member of the HKBCF, Dr. Yau Chun Chung, Honorary Advisor of the HKBCF, and Dr. Joanne Chiu were the speakers.

## ACTION 07 「手術前的前置治療」研討會 "Current Practice in Neoadjuvant Therapy for Breast Cancer" Symposium



由基金會主辦、香港大學協辦及羅氏大藥廠贊助的「Current Practice in Neoadjuvant Therapy for Breast Cancer」研討會於2016年10月舉行。基金會非常榮幸能成功邀請來自德國 University Women's Hospital Centre for Gynaecology and Obstetrics 的 Gunther von Minchwitz 教授和香港大學內科學系梁澄宇醫生擔任講者。基金會創會人張淑儀醫生與約30多位業界代表亦出席是次活動。

Organised by the HKBCF, co-hosted with The University of Hong Kong and sponsored by Roche, "Current Practice in Neoadjuvant Therapy for Breast Cancer" Symposium was held in October 2016. The HKBCF was honoured to have Prof. Gunther von Minchwitz, Centre for Gynaecology and Obstetrics, University Women's Hospital, Frankfurt, Germany, and Dr. Roland Leung, Department of Medicine, The University of Hong Kong, Hong Kong, to be the speakers. Dr. Polly Cheung, Founder of the HKBCF, and over 30 industry representatives took part in the event.

## ACTION 08 上海醫護到訪基金會 Shanghai nurses' visit to HKBCF

2016年5月，35名來自上海、由全球華人乳癌組織聯盟安排的乳癌組織醫護人員親臨基金會乳癌支援中心，進行經驗交流，互相啟發。基金會代表帶眾人參觀中心設施，並介紹各種服務及支援項目等，讓上海的醫護人員更了解基金會運作。

35 medical delegates from Shanghai, organised by the Global Chinese Breast Cancer Organizations Alliance, visited the HKBCF's Breast Cancer Support Centre in May 2016 and share their experiences with us. A full day program introducing our services and facilities was arranged for their better understandings of our work.



## ACTION 09

基金會代表參加全球華人乳癌組織聯盟大會  
HKBCF at GCBCOA Conference

兩年一度的全球華人乳癌組織聯盟大會於 2016 年 9 月假上海舉行，為不同組織提供交流機會，並分享乳癌診治的資訊。基金會創會人張淑儀醫生、管理委員會成員何何月明女士、理事會成員王天鳳女士及高級健康服務主任張春好護士代表基金會出席活動，分享推動乳癌防治工作的心得。

Held every two years, the Global Chinese Breast Cancer Organizations Alliance (GCBCOA) Conference took place in September 2016 at Shanghai. The conference provided a great opportunity to exchange knowledge of breast cancer treatment and patient support. Representatives of the HKBCF including Dr. Polly Cheung, the Founder of the HKBCF, Mrs. Alice Ho, Management Committee Member, Mrs. Mary Hemrajani, Council Member and Ms. Doris Cheung, Senior Health Service Officer, were honoured to be invited and participated in this event.



## ACTION 10

與澳門婦女聯合總會交流  
The General Women's Association of Macau's visit

澳門婦女聯合總會於 2016 年 11 月到香港與基金會等多個相關機構見面，就乳癌預防工作進行交流。基金會理事熊維嘉醫生陪同眾人到養和醫院與基金會創會人張淑儀醫生對談，又前往基金會乳健中心參觀。

團員指香港具不少值得借鏡的經驗，此行獲益良多，有助日後開展癌症預防工作。

The General Women's Association of Macau visited the HKBCF and other relevant organizations in Hong Kong in November 2016 and shared experiences of breast cancer prevention. Dr. Hung Wai Ka, Council Member of the HKBCF, accompanied the group to Hong Kong Sanatorium & Hospital to meet Dr. Polly Cheung, Founder of the HKBCF, and then visited the HKBCF's Breast Health Centre.



Members of the group spoke highly of the visit as well as Hong Kong's experiences in tackling breast cancer that would positively contribute a lot to the breast cancer prevention efforts in the future.

## ACTION 11

致力推動乳健教育  
Efforts in delivering breast health education

為讓更多市民認識乳健教育，基金會乳健中心於 2016 年 4 月至 12 月期間，到菲律賓駐港領事館、瑞銀集團、富而德律師事務所、港龍航空有限公司、Jewish Women's Association、Ladies Recreational Club 及 Pure Yoga 等多家機構，以及多個議員辦事處及社區組織等，舉辦乳健教育講座，並於同年 11 月及 12 月分別在「中西區健康節」及「香港癌症日」擺設教育攤位，提高公眾關注。

From April to December 2016, the Breast Health Centre (BHC) worked with a number of organizations, including the Philippine Consulate General in Hong Kong, UBS, Freshfields Bruckhaus Derigner, Hong Kong Dragon Airlines Ltd, Jewish Women's Association, Ladies Recreational Club, Pure Yoga and a lot of other corporations, offices of District Councilors, community societies, etc. to deliver breast education talks with a view to reaching out a wide range of population. BHC also participated in the "Central and Western District Health Festival" in November and "Hong Kong Cancer Day" in December, with an education booth to boost breast health awareness of the public.



THE ESTÉE LAUDER COMPANIES

BREAST  
CANCER  
AWARENESS  
CAMPAIGN

Supporting education and medical research. Join us at BCACampaign.com #BCAStrength

粉紅絲帶夥伴

PINK RIBBON  
PARTNERS

## 雅詩蘭黛集團 Estée Lauder

自 2007 年起已一直支持基金會活動的雅詩蘭黛集團，於 2016 年 10 月繼續以創意新點子推廣粉紅絲帶力量活動，今年透過社交媒體推出網上遊戲，以粉紅絲帶為身邊朋友傳遞祝福，鼓勵女性團結一致落實行動，一起戰勝乳癌。透過是次活動，雅詩蘭黛集團為基金會籌得 60 萬元。基金會主席霍何綺華女士在 2016 年 10 月 26 日活動致辭時，感謝雅詩蘭黛集團的長期支持。

In October 2016, Estée Lauder launched the Pink Ribbon Initiative event which, through promoting online game on social media, widely spread blessings for beloved ones, and encouraged ladies to take action together to defeat breast cancer. The campaign raised \$600,000 for the HKBCF. In a speech delivered at the event on 26 October 2016, Mrs. Eliza Fok, the HKBCF's Chairman, spoke highly of Estée Lauder's long-time support.

Estée Lauder has been the HKBCF's continued supporter since 2007.



UBS 瑞銀集團 UBS AG



瑞銀集團於 2016 年 10 月 24 日舉辦 Dress Pink Day 活動，以支持關注乳癌，並為基金會籌募善款。當日活動包括由基金會主席霍何綺華女士與理事會成員熊維嘉醫生擔任講者的乳健講座，向聽眾講解乳健知識。是次活動為基金會籌得超過 15 萬元。

In support of the HKBCF as well as breast cancer awareness, UBS AG hosted its Dress Pink Day on 24 October 2016. A breast health seminar featuring Mrs. Eliza Fok, the HKBCF's Chairman, and Dr. Hung Wai Ka, the HKBCF's Council Member, was arranged to share their breast health knowledge. The event raised over \$150,000 for the HKBCF.

## 半島精品店 The Peninsula Boutique



半島精品店連續四年支持基金會，2016年11月推出一系列粉紅色調的「Giving in Style」 「心思獻禮」精品，並捐出部份收益，為基金會籌款。限量版「心思獻禮」美食及禮品包括「經典之選」（內附半島迷你 XO 辣椒醬及香片茶）、「甜蜜之選」（內配有法國黑朱古力塊及陶瓷門鐘帽）、繫上粉紅絲帶的半島小熊、粉紅糕點（包括「櫻花」及「粉紅玫瑰」兩款口味）及 500 克之 Saint Rouge 「紅粉聖人」。

The Peninsula Boutique has been working closely with the HKBCF for the fourth year in a row. In November 2016, The Peninsula Boutique featured a selection of pink-themed merchandise entitled "Giving in Style". A percentage of the proceeds would go directly to the HKBCF. The limited-edition "Giving in Style" products included the "Touch of Classics" (featuring the boutique's mini XO Chilli Sauce and Jasmine Tea), the "Touch of Sweetness" (featuring French Chocolate Carrés and a porcelain Pageboy Hat), the Peninsula Bear with pink ribbon, the Pink-inspired pastries including Sakura and Pink Rose, and the 500 g Saint Rouge cake.

## 永健坊 The Kinnet



健體養生中心永健坊於2016年5月舉辦「粉紅五月」系列活動，支持基金會工作。當中包括首創於室內舉行的「乳健任我行」（報名費為每位港幣350元，所得收益將撥捐基金會）、《及早發現，治療關鍵》免費乳健教育講座、介紹乳癌風險因素和乳健知識的教育展覽等；而旗下餐廳 The Restaurant by The Kinnet 亦推出粉紅色健康菜單，收益會撥捐基金會。

In support of the HKBCF, wellness centre The Kinnet launched a series of activities in Pink May in May 2016 including the first indoor Off Peak Pink Walk (an enrollment fee of \$350 benefitting the HKBCF), "Early Detection Saves Lives" breast health talks, a breast health exhibition introducing breast cancer risk factors and breast health knowledge, etc. The Restaurant by The Kinnet also presented the "Pink Healthy Menu", with the proceeds donated to the HKBCF.

## 華歌爾香港有限公司 Wacoal Hong Kong Company Limited

華歌爾香港有限公司在2016年國際乳癌關注月推出粉紅十月活動，於各分店及專櫃放置捐款箱和介紹自我檢查乳房的小冊子，供女士們作捐款支持及參考。

華歌爾香港有限公司社長伊藤先生更來到基金會總部參觀，並親自把八萬元的善款交予基金會副主席麥黃小珍女士。

Wacoal Hong Kong Company Limited initiated a Pink Month campaign by putting donation boxes and breast self-examination booklets at their stores and franchised counters in October 2016, the international Pink Month.

Mr. Ito Tetsuro, Managing Director of Wacoal Hong Kong, visited the HKBCF headquarters and presented the donation of \$80,000 in person to Mrs. Sandra Mak, our Vice Chairman.



## MARY KAY 玫琳凱 Mary Kay



玫琳凱已連續四年成為基金會粉紅絲帶夥伴，今年又再次舉行慈善義賣活動支持基金會。凡於2016年5月至6月購買一支慈善限量版「Hearts Together 愛心相連唇膏」，Mary Kay會捐出\$1美元予基金會，支持乳健教育、患者支援及研究和倡議工作，傳承 Mary Kay Ash 女士的粉紅使命。

In support of the HKBCF's breast health education, patient support services and research & advocacy efforts, and to continue Ms. Mary Kay Ash's Pink Mission, in 2016, Mary Kay hosted a charity sale from May to June, in which US\$1.00 was to be donated to the HKBCF for each unit of the limited edition Mary Kay® Hearts Together Lipstick sold. Also, a big thanks to Mary Kay for becoming our Pink Ribbon Partner for four consecutive years.

## 亞太區美容展舉辦 Boutique 慈善義賣活動 Boutique Beauty Sampling Bar at Cosmoprof Asia



2016 亞太美容展於 2016 年 11 月 16 日至 18 日在香港會議展覽中心籌辦 Boutique 慈善義賣精品廊。參觀者捐贈 100 元後，即可按個人喜好挑選七件由參展商贊助的尊貴美容產品試用裝。義賣收益全數捐贈基金會。

Cosmoprof Asia 2016 introduced the BOUTIQUE Project (Hand-picked sampling of beauty products) from 16 to 18 November 2016 in the Hong Kong Convention & Exhibition Centre. Participants donating a minimum amount of \$100 could customize a box filled with seven pieces of deluxe travel-sized samples sponsored by the exhibitors. The collected proceeds were donated to the HKBCF.



## 絲漣床褥

絲漣床褥

Sealy Asia (Hong Kong) Limited

絲漣床褥邀請著名設計師及藝術家製作插畫，並印製於床褥上，將藝術與生活結合。床褥於 2016 年 6 月作慈善拍賣，收益會捐予基金會。

Presenting "The Art of Sleep", Sealy Asia (HK) Limited organized its Designer Bed Charity Campaign 2016 in June 2016 at Sealy's stores. The sales proceeds were donated to the HKBCF.



## HOPE & LOVE Charity Fashion Show



由 Rachel Tsang 女士策劃，以推廣乳健訊息為目標的「HOPE & LOVE Fashion And Live Band Show」於 2016 年 4 月 9 日在灣仔舉行。由一眾業餘設計師透過設計服裝義賣的方式，支援基金會並協助推廣乳健訊息，同時實踐自身的設計夢。扣除成本後，活動收益全數撥捐基金會。

Organised by Ms. Rachel Tsang, the "HOPE & LOVE Fashion And Live Band Show", a fundraising event which featured amateur designers living their dreams and presenting their products for charity sale, and aimed at promoting public awareness of breast health at the same time, was successfully held on 9 April 2016 in Wan Chai. After deducting the cost, proceeds from this event went to the HKBCF. We are thankful to Rachel for her contribution.



## 仲量聯行 Jones Lang LaSalle

粉紅絲帶夥伴



仲量聯行於 2016 年 5 月 13 日舉行員工慈善跑，帶出多做運動減低乳癌風險的訊息，並將所得善款將全數捐予基金會。

Jones Lang LaSalle organised its Urban Relay on 13 May 2016, which promoted the importance of doing exercise to tackle breast cancer. All proceeds were donated to the HKBCF.



## Fairton Sense Limited (SABON)



為支持基金會工作，SABON 於 2016 年 10 月推出兩套 Love Your Body 身體及面部護理套裝（薰衣草蘋果身體護理組合及青春奧秘面部護理組合）作慈善售賣。部份收益會捐予基金會。

In support of the HKBCF, Fairton Sense Limited (SABON) organized its charity sale of two Love Your Body promotional sets (Lavender Apple Body Care Set and Anti Aging Face Care Set) in October 2016. Part of the sales proceeds of stores in Hong Kong were donated to the HKBCF.

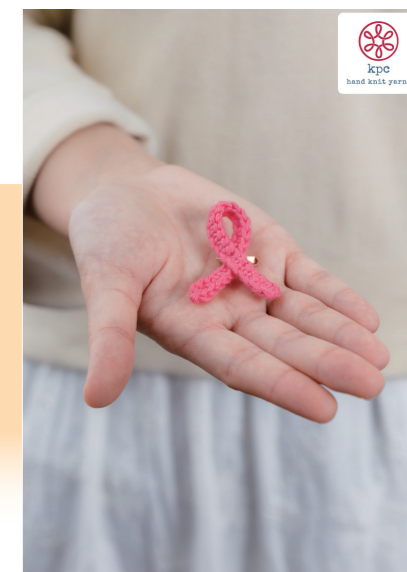


kpc  
hand knit yarns

## KPC Yarn

2016 年，手織品牌 KPC Yarn 加入成為粉紅絲帶夥伴，編織顆顆善心，支持基金會工作。在 2016 年 9 月至 11 月期間，顧客凡購買粉紅色毛冷及手鉤粉紅絲帶扣針，KPC Yarn 捐出部份收益予基金會，協助推動乳健教育、患者支援及研究和倡議工作。

Knitting for a good cause, KPC Yarn, a yarn brand in Hong Kong, joined us as a Pink Ribbon Partner in 2016. In support of the HKBCF's breast health education, support services and research & advocacy, during its 2016 fundraising campaign from September to November, part of the sales proceeds of pink yarn and "crochet ribbon" would be donated to the HKBCF.



# 鳴謝 THANK YOU

多謝以下人士在 2016 年 2 月至 12 月的義務幫忙  
Thanks to our volunteers who helped us out (Feb — Dec 2016)

Au Lan Sze May	Hui Pui Yin Connie	Sim Chi Woon Greenie
Alexandra Bhisitkul	Hui Wai Yee Carrie	Siu Fung Ha Angie
Chan Fung Ying Wendy	Hung Wai Ka	So Kit Ming
Chan Hiu Yin Derek	Ip Cindy	So Siu Cheung Eddie
Chan Kam Chau Maggie	Ip Lai Chun Pollina	So Tin Sum Tina
Chan Man Li	Kong So Yi Rhoda	Szeto Man Yee Sincerely
Chan Man Yee Maggie	Kuan U Nong Candy	Tam Chi Kin
Chan May	Kwok Shiu Ling Jaycie	Tam Lai Ming Teresa
Chan Sau Mei Angel	Kwok Tse Hei Carol	Tam Suk Ping Barbara
Chan Sau Wai Rita	Lai Fiona	Tang Anita
Chan Shun Chi Taylor Rhonda	Lai Tung Mui Vanessa	Tang Kit Chau Kit
Chan Siu Ling Shirley	Lai Yuk Mui Joyce	Tong Mei Lin Hilda
Chan Siu Ying Kristy	Lam Lan Lan	Tong Sin Yee Sandy
Chang Wai Tung Eva	Lam Sylvia	Tsang Chi Wai Bess
Cheng Kwai Chun Dorothy	Lam Wai Ying	Tsang Yee Yan
Cheng Sai Sharon	Lau Celia	Tse Joan
Cheung Kam Bo	Lau Mi Ying	Tsui Amy
Cheung Shu	Lau Sui Mi Deborah	Tsui Helen
Cheung Sin Yan Cindy	Lee Chor Yuk Catherine	Wang Karen
Cheung Wai Candy	Lee Kit	Wong Chau Ha Iris
Cheung Wai Ling	Lee Lai Wing	Wong Chon Meng Karita
Cheung Wai Mui	Lee Suk Kuen Anna	Wong Chui Yu Alice
Cheung Yuk Tai	Lee Wai Chun Theresa	Wong Eunice
Ching Pui Fun Angela	Lee Wai Kwan Vivian	Wong Fung Chun Rosa
Chiu Miu Yee Amy	Lee Wing Cheung	Wong Hak Ku
Chiu Nga Yin Rosetta	Lee Yuk Chun Winnie	Wong Ka Lai Sandy
Chiu Suk Yi Maria	Leung Amy	Wong Man Kam
Chiu Ya Wen Hebe	Leung Liang Po Tin Tina	Wong Marieta Sicut
Crystal Choi	Leung Shuk Chun	Wong Mee Yee Musica
Choi Lai King Carol	Leung Tsui Wah Ruby	Wong Mei May Mimi
Choi Leng In Olivia	Leung Yee Han Felicia	Wong Sau Ying Rebecca
Chow Chor Sheung Doris	Leung Yin Fong Esther	Wong Siu Ping Loretta
Chow Siu Kwan Olivia	Leung Yuk Ching Polly	Wong Sui Ching Ivy
Chu Sau Wai Judy	Li Hiu King	Wong Tai Ying Lorraine
Chui Siu Hon	Li Oi Ying Anita	Wong Tak King Vivian
Chui Ying Yu	Liang Po Tin Tina	Wong Wai Ling Kitty
Chung Hiu Yin Cathy	Liang Shao Min Michelle	Wong Yim
Chung Mei Ling Janus	Liu Po Ling	Wong Yuk Hing Kitty
Chung Nancy	Lo Ellen	Woo Yin Hing Dawn
Chung Po Pui Chloe	Lo Shuk Yee Sandy	Yau Tse Kwok
Chung Rebecca	Lo Ting Kit Roxane	Yeung Betty
DeLong Yukiyo	Lui Lai Ling	Yeung Kit Sing Jackson
Doo Michelle	Lui Nana	Yeung Pik Ha Noel
Fan Annie	Luk Siu Chun	Yeung Shirley
Fan Wai King	Mak Lai Shang Reconnie	Yeung Tai Yee Amy
Fok Shun Ying Nikki	Mak Lily	Yeung Yan Hang Yannie
Fong Jaccard Christine	Mak Mei Yee Cecilia	Ying Chi Kwan Teresa
Fung Man Fan Zoe	Mok Ka Po Denise	Yip Lai Chong Ellen
Fung Wai Ling Susanna	Mok Yuet Mui Ann	Yiu Kwok Po Angela
Hemrajani Mary	Morgan Stanley	Yu Fung Yuen
Ho Fat Pong	Ng Ah Fong	Yu Miu Yee Iris
Ho Julia	Ng Po Lam	Yu Pik Man Mary
Ho Louize	Ng Wai Han	Yuen Amanda
Ho Oi Chu Cecilia	Nip Wan Fun	Yuen Rhoda
Ho Pui Ling Catherine	Poon Shui Fun Margaret	Yuen Wai Yuk
Ho So Kuen Edythe	Qing Woon	Zhang Thelma
Ho Yuen Ling Winnie	Shum Sze Wan Sharon	
Ho Yuet Ming Alice	Shum Yau Leung	

會捐款港幣 20,000 元或以上的機構及個人  
Organisations and individuals donating HK\$20,000 or above

A-World Consulting Limited	Limited	Paul & Shark R HK Charity
ALLEN Joseph	Hong Kong Sanatorium & Hospital	Pfizer Corporation Hong Kong Limited
Angel Face Beauty Creations (Int'l) Ltd	Hong Kong Trail Racing Limited	Philips Electronics Hong Kong Ltd.
Ascot Chang Company Limited	Hong Kong Women's Imaging Limited	POON Sun Cheong Patrick
AU Kin Yan	HU Ken & ZHOU Lily	Queen Elizabeth School (Class 1970)
Bonlux (Asia) Ltd.	HUI Kwan Sue	Ralph Lauren
BRILLHART Balbina	HUNG Wai Ka	Richemont Asia Pacific Limited - Cartier
C P Limited	IHM Mi Jeung	Richlion Ltd.
C. P. Lin & Company	iRad Medical (Kowloon) Ltd.	Roche Hong Kong Limited
Castiglioni del Bosco	ITC Properties Management Ltd	Sai Kung Pink Ladies'
Cathay Pacific Airways Limited	Jacobson Medical (Hong Kong) Limited	Samsung Electronics HK Co. Ltd.
CHAN Chun Hon Edmond	Jewish Women's Association of Hong Kong Limited	Sealy Asia (Hong Kong) Limited
CHAN Kam Chiu Simon	Kao (Hong Kong) Limited	SIU Lisa
CHAN Keeng Wai	Kennedys	STS PYT-Royal Bank
CHAN Kwok Keung Charles	KJAER Peter	Success Universe Group Limited
CHAN Yuk Kwan & CHEUNG Polly	Koo Family Co., Ltd	Sunflower
Chanel Hong Kong Limited	KWAN David & KWAN Virginia	Tai Hung Fai Charitable Foundation Limited
CHEN Jacky	KWAN Wing Hong	TGC Assets Limited
CHENG Mo Chi Moses	KWOK Siu Yee Winnie	The Hong Kong and China Gas Company Limited
CHONG Yuet Ching	Ladies' Recreation Club	Thomas and Linda Lau Family Foundation
CHOU Kei Fong Silas	LAM Foo Wah	TONG Mei Lin Hilda
CHUNG Yau Lo	LAM Lee George	TONG Patrick P. C. & Mrs. Tong
CITIC Pacific Limited	Lane Crawford (Hong Kong) Limited	TSANG Wun Man Rachel
CK Hutchison Holdings Limited (Watsons Water)	LAU Chuk Kin	TSIM TSO Yuk Leong Cecilia
CLP Power Hong Kong Limited	LAU Josephine	UBS AG Hong Kong
Cosmoprof Asia Ltd	LEE Pui Si Priscilla	Wacoal Hong Kong Co Ltd
CSI Properties Ltd.	LEE Shin	WAI Yuk Chun Veronica
Empire Hotels	LEUNG Lim Kin Simon	Wan's Manufacturing Co Ltd
Esquel Enterprises Limited	LI Fook Kwan	WANG Shui Chung Patrick
Estee Lauder (Hong Kong) Limited	Li Lawrence P. K.	Watsons Hong Kong
Ever-Beauty Skin Care & Product Center	Life In Development Ltd.	West Island School
Fairton International Group Ltd.	LIU Choi Lin	WKK China Ltd
FERRAGAMO Massimo	LUNG Pui Ying Amy	WKK Technology Limited
Ferragamo Retail HK Ltd	MA Kin San Bianca	WONG Christine
Flight Training Adelaide	MA Brian & Mrs. MA	WONG Chun Kuen
Fly Pink	MAK Sandra	WONG NG Kam Mie Camay
FOK Canning	MALIAH Raghav	WONG Tse Ngon Norman
FOK Eliza	Manhattan Garments (International) Limited	YEUNG Derek Ting Lap
FOK Shan Jun	Mary Kay (Hong Kong) Limited	YIU Wai Yee April
FRENCH Daniel	Metlife Limited	YU Lawrence
FUNG Victor K.	NetDragon Websoft Holdings Limited	YUEN Sui Hung
GECAS Hong Kong Ltd.	NG Helena & AU Sheung Ngo	ZHU Rachel
GRI A (HK) Limited	NG Lisa	許宜安
Harvey Nichols (Hong Kong) Limited	NG Man Wah Pauline	
HEMRAJANI Mary	Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited	
HEUNG Mi Kuen Miraner	Novartis Investment S.A.R.L.	
HO Alice	Novartis Pharmaceuticals (HK) Ltd.	
HO Angela	PAO Anna Sohmen	
HO Yuen Ching	PAO Doreen	
Hong Kong Dragon Airlines Limited		
Hong Kong Integrated Oncology Centre		





2017年3月7、14、21及28日  
(逢星期二)

### 靜觀認知「自療」小組 — 初班

時間：下午2時30分至4時30分  
地點：香港乳癌基金會22樓  
內容：透過靜觀訓練，你會發掘內藏的自我資源，學習有智慧和善巧地選擇如何應對困難，好好照顧自己的身體和心靈，抱持平靜開放的心境，積極投入生活。  
治療師：李劉穎瑩女士(輔導心理學家)  
對象：乳癌患者及康復者  
名額：10至12人(只限會員參與；參加者必須出席四節小組及經由社工評估)  
費用：港幣50元

7, 14, 21, 28 March 2017  
(Every Tue)

### Mindfulness Group for Self-healing (Basic Class)

Time : 2:30pm to 4:30pm  
Venue : 22/F, HKBCF  
Program : Lesson to learn how to stay calm, reserve energy and let go of worries by practicing Mindfulness  
Therapist : Mrs. Winnie Lee (Counseling Psychologist)  
Target Audience : Breast cancer patients and survivors  
Quota : 10 to 12 participants (HKBCF members only; participants should participate in all 4 sessions. Interested parties will have to undergo assessment by social worker to confirm suitability for the group.)  
Fee : HK\$50

01

2017年3月8日(星期三)及  
6月底(日期待定)

### 共慶新生

時間：3月8日(星期三)上午10時至11時30分  
6月底(時間待定)  
地點：香港乳癌基金會22樓  
內容：團體遊戲、分享跨越治療後的體會及學習、慶祝活動、未來生活展望、茶點等  
對象：2016/2017年完成治療的乳癌患康復者  
名額：30人(只限會員參與)  
費用：全免

8 March 2017 (Wed);  
Late June 2017  
(Date to be confirmed)

### Celebrating New Life

Time : (8 March) 10am to 11:30am(Late June)  
To be confirmed  
Venue : 22/F, HKBCF  
Program : Group game, post-treatment experience sharing, celebration activity, outlook for the future, refreshment, etc.  
Target Audience : Breast cancer survivors who completed/will complete their treatment in 2016/2017  
Quota : 30 participants (HKBCF members only)  
Fee : Free

02

2017年3月18日(星期六)

### 新春聯歡 · 會員聚餐 2017

時間：接待 晚上6時  
晚宴 晚上7時至10時  
地點：香港北角炮台山英皇道255號國都廣場三樓彩福喜宴  
內容：晚宴(中菜)、表演、遊戲、抽獎等  
對象：基金會會員及其親友  
名額：336人  
費用：每位港幣350元

18 March 2017 (Sat)

### Annual Members' Gathering 2017

Time : Reception 6pm  
Banquet 7pm to 10pm  
Venue : Choi Fook Delight Banquet  
Address : 3/F Olympia Plaza, 255 King's Road, Fortress Hill  
Program : Chinese cuisine dinner, performances, games, lucky draw, etc.  
Target Audience : HKBCF members, their families and friends  
Quota : 336 participants  
Fee : HK\$350 / Person

03

2017年3月25日(星期六)

### 義工啟動日

時間：上午10時30分至下午12時30分  
地點：香港乳癌基金會22樓  
內容：機構介紹、義工守則講解、義工經驗分享、團隊建立遊戲、啟動儀式及茶點  
對象：已登記成為基金會之義工  
名額：20人(社工聯絡已登記之義工)

25 March 2017 (Sat)

### Commencing Day for Volunteers

Time : 10:30 am to 12:30pm  
Venue : 22/F, HKBCF  
Program : Introduction to HKBCF, code of practice for volunteers, experience sharing, activities for team building, commencing ceremony and refreshment  
Target Audience : Volunteers registered with HKBCF  
Quota : 20 participants (Social workers will contact the registered volunteers.)

04

2017年5月13日(星期六)

### Wings of Hope Gala Dinner

時間：接待 晚上7時  
晚宴 晚上8時  
地點：香港港麗酒店宴會大禮堂  
內容：支持基金會九龍中心運作和服務的籌款晚宴

13 May 2017 (Sat)

### Wings of Hope Gala Dinner

Time : Cocktail reception 7pm  
Banquet 8pm  
Venue : The Grand Ballroom, Conrad Hotel  
Content : A charity gala dinner to raise funds for the operation and service provision of the HKBCF's the Kowloon Centre.

05

2017年5月21日(星期日)

### 「亮麗人生」日營 2017

時間：上午9時至下午4時  
地點：新界西貢北西澳年明路一號香港浸信會神學院西澳營地  
內容：短講、健體運動、工作坊等(待定)  
對象：乳癌康復者  
名額：65人(先到先得，額滿即止，會員優先)  
費用：港幣150元(包括營費、午膳，及來回沙田火車站和營地的交通費)

21 May 2017 (Sun)

### "Brighten Up Your Life" Breast Cancer Survivors' Day Camp 2017

Time : 9am to 4pm  
Venue : H.K. Baptist Theological Seminary  
Address : 1 Nin Ming Road, Sai O, Sai Kung (North), N.T.  
Program : Talks, healthy exercises, workshops, etc. (To be confirmed)  
Target Audience : Breast cancer survivors  
Quota : 65 participants (Limited places on a first-come-first-served basis; Priority for HKBCF members)  
Fee : HK\$150 (Fee includes camp charges, lunch and transportation fee of the round-trip between the camp and Shatin MTR station)

06

\* 活動詳情以最新公佈為準

\* Event details may be updated closer to the event dates. Please refer to latest

# 捐款表格 Donation Form

香港乳癌基金會與乳癌患者攜手同行，  
我們希望得到您的支持，服務下一位有需要的患者  
**Your help is important !  
Together we can support every breast cancer  
patient in need. Please donate generously!**

我樂意參加月捐計劃 I would like to make a monthly donation

我樂意一次性捐助 I would like to make a one-off donation

月捐 / 一次捐款金額 Monthly/ One-off Donation Amount

HK\$800  HK\$500  HK\$300  HK\$200  HK\$\_\_\_\_\_

## 捐款者資料 PERSONAL PARTICULARS

中文姓名 \_\_\_\_\_ (先生 Mr./ 女士 Ms.)

Surname \_\_\_\_\_ First Name \_\_\_\_\_ Middle Name \_\_\_\_\_

電話 Tel \_\_\_\_\_ 傳真 Fax \_\_\_\_\_

地址 Address \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

電郵 Email \_\_\_\_\_

如收據抬頭與上述姓名不同，請註明：

If the name on the receipt is different from the above, please state:

## 捐款方法 DONATION METHOD

1.  劃線支票 Crossed Cheque

支票抬頭請寫「香港乳癌基金會」

Payable to "Hong Kong Breast Cancer Foundation Limited"

2.  銀行入數 Bank Deposit

請把善款直接存入香港乳癌基金會之匯豐銀行戶口：094-793650-838。請連同存款收據正本 / 自動櫃員機單據正本寄回。捐款者請保留收據副本。Please make a deposit into the Hong Kong Breast Cancer Foundation's bank account HSBC A/C: 094-793650-838, and send us the original bank payment slip/ ATM slip with this form. Please keep a photocopy of the slip for your own record.

3.  信用卡 Credit Card

持卡人姓名 Cardholder's Name: \_\_\_\_\_

持卡人簽名 Cardholder's signature: \_\_\_\_\_

信用卡號碼 Credit Card No.: 

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

有效期至 Expiry Date: \_\_\_\_\_ 月 MM \_\_\_\_\_ 年 YY

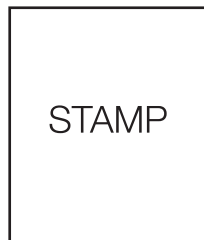
## 多謝 Thank You!

捐款港幣 100 元以上可獲發免稅收據 (稅局檔號：91/7226)。

Donation receipt will be issued for a donation of HK\$100 or above (IRD File No.: 91/7226).



香港乳癌基金會  
HK Breast Cancer  
Foundation  
香港北角木星街 9 號永昇中心 22 樓  
22/F Jupiter Tower, 9 Jupiter Street, North Point, Hong Kong.  
T : 25256033 F: 25256233 www.hkbcf.org



如不欲收到《乳健同行》或已更改電郵或住址，  
請致電 2525 6033 通知我們  
If you choose not to receive this publication any more,  
or if you want to change your email or mailing address,  
please contact us: 2525 6033